

МАК ЦЕНТР

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Разработчик - компания **МакЦентр**  
Москва, Николаямская 14; т.: 737-3366  
developers@maccentre.ru  
<http://www.maccentre.ru/csd/>

# СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
1. ПЕРВОЕ ЗНАКОМСТВО.....	4
1.1. Что такое ЭльбРУС 5.....	4
1.2. Возможности ЭльбРУС 5.....	4
1.3. Ограничения системы ЭльбРУС 5.....	5
1.4. Программа Связка.....	5
1.5. Таблица совместимости.....	6
2. УСТАНОВКА, ОБНОВЛЕНИЕ И УДАЛЕНИЕ СИСТЕМЫ ЭльбРУС 5.....	7
2.1. Перед установкой.....	7
2.2. Установка системы ЭльбРУС 5.....	7
2.3. Перевод полей Contacts (Контакты) и названий папок в Email при установке модуля полной локализации ЭльбРУС 5.....	9
2.4. Некоторые особенности работы с приложением Телефон (Phone) на Psion Revo.....	9
2.5. Удаление системы ЭльбРУС 5.....	10
2.6. Обновление системы ЭльбРУС 5.....	11
3. РАБОТА С СИСТЕМОЙ ЛОКАЛИЗАЦИИ ЭльбРУС 5.....	12
3.1. Общий обзор.....	12
3.2. Работа с программой.....	12
3.3. Элементы управления.....	13
3.4. Возможные проблемы и способы решения.....	15
4. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	18
4.1. Раскладки клавиатуры ЭльбРУС 5.....	18
4.1.1. Стандартная раскладка.....	18
4.1.2. Фонетическая раскладка.....	22
4.1.3. Цифровая раскладка.....	21
4.1.4. KOI8-R раскладка.....	22
4.2. Особенности раскладки клавиатуры Psion Series 7/ Netbook.....	23
4.3. Особенности раскладки клавиатуры Psion Revo.....	23
4.4. Особенности раскладки клавиатуры Psion Series 5/5mx(USA).....	23

## ВВЕДЕНИЕ

Вы приобрели, отдельно или вместе с карманным компьютером, систему локализации ЭльбРУС 5. Компания МакЦентр благодарит Вас за оказанное доверие.

ЭльбРУС 5 - это система русской локализации для компьютеров с операционной системой ЕРОС 32. С помощью ЭльбРУС 5 Вы можете вводить в Ваш компьютер информацию на русском языке, редактировать ее, хранить и передавать на другие компьютеры. Кроме того, Вы получаете возможность принимать и отправлять электронную почту и факсы на русском языке, а также просматривать русские страницы в Сети Интернет. Модуль русской локализации интерфейса заменяет стандартные англоязычные меню, элементы управления и сообщения системы на русские.

ЭльбРУС 5 - это программа, работающая по принципу "установил и забыл". Она встраивается в операционную систему, а Вы получаете возможность пользоваться русским языком, не задумываясь о том, как функционирует ЭльбРУС 5. Для удобства настройки системы ЭльбРУС 5 в Control Panel (Панель управления) создается новый раздел ElbRUS 5 (ЭльбРУС 5).

Система ЭльбРУС 5 создавалась с учетом многолетнего опыта работы компании МакЦентр на рынке карманных компьютеров. При разработке системы мы постарались смотреть на продукт с позиции пользователя, учесть все имеющиеся пожелания аудитории владельцев КПК, а также недостатки и ограничения других систем локализации.

Надеемся, что с помощью системы локализации ЭльбРУС 5 Ваш компьютер станет более удобным и функциональным.

В комплект поставки системы русской локализации ЭльбРУС 5 входят:

1. Дистрибутив системы русской локализации ЭльбРУС 5 (на дискете 3,5").
2. Лицензионное соглашение.
3. Руководство пользователя (в печатном либо электронном виде).

Данный документ содержит необходимую информацию об установке и использовании системы русской локализации ЭльбРУС 5.

# 1. ПЕРВОЕ ЗНАКОМСТВО

## 1.1. Что такое ЭльРУС 5

ЭльРУС 5 - это система русской локализации для компьютеров с операционной системой ЕРОС 32. ЭльРУС 5 позволяет пользователю полноценно работать с русским языком, вводить символы кириллицы с клавиатуры, осуществлять обмен документами на русском языке с Windows 9x/NT, просматривать русскоязычные страницы Web, принимать и отправлять электронную почту и факсы на русском языке.

Модуль русской локализации интерфейса компьютера позволяет заменить язык операционной системы с английского на русский. При этом интерфейс компьютера (меню, элементы управления, сообщения операционной системы) автоматически переводятся на русский язык.

Чтобы начать работать с системой ЭльРУС 5, достаточно правильно установить ее на компьютер. Процедура установки описана в п.2.

## 1.2. Возможности ЭльРУС 5

Система ЭльРУС 5 позволяет полноценно работать с русским языком на компьютере с ОС ЕРОС 32, как если бы русский язык был встроен в операционную систему. Основным свойством ЭльРУС 5 является работа по принципу "Установил и забыл". Чтобы работать с программой, Вам не нужно ничего настраивать. Однако для тех, кто хочет использовать дополнительные возможности ЭльРУС 5, предусмотрена возможность настройки системы локализации через Control Panel (Панель управления).

Отличительные особенности системы локализации ЭльРУС 5:

1. Несколько встроенных раскладок клавиатуры:
  - 1.1. Стандартная - раскладка ЙЦУКЕН, все буквы вводятся обычным образом без нажатия дополнительных клавиш, цифры вводятся с удержанием клавиши Fn.
  - 1.2. Фонетическая - русские буквы на клавиатуре находятся на местах соответствующих английских (P-R, L-L и т.п.). Все буквы вводятся обычным образом без нажатия дополнительных клавиш, цифры вводятся с удержанием Fn.
  - 1.3. Цифровая - большая часть букв вводится обычным образом, а буквы "э", "ь", "щ" с удержанием клавиши Fn, цифры вводятся обычным образом.
  - 1.4. KOI8-R - для ввода символов в кодировке KOI8-R. По расположению символов аналогична Стандартной.
2. Наличие на клавиатуре всех букв русского алфавита (в т.ч. буквы "ё") и знаков препинания.
3. Постоянная индикация состояния клавиатуры на экране (Рус/Lat). По желанию индикатор может быть убран с экрана. Также возможен вывод звукового сигнала при переключении режима клавиатуры.
4. Возможность работы с различными кодировками кириллицы (в текущей версии Windows 1251 и KOI8-R).
5. Автоматический запуск системы локализации при перезагрузке компьютера.
6. Автоматический выбор российских стандартов и установок операционной системы (метрические меры, время с 0 до 24 и др.) при старте ЭльРУС 5.
7. Полный перевод интерфейса операционной системы и приложений (меню, элементов управления, системных сообщений, названий дней недели и месяцев) на русский язык. Язык операционной системы легко переключается с русского на английский и обратно.
8. Геоинформационная база данных программы Time переведена на русский язык и существенно расширена добавлением более 250 городов России и стран СНГ с телефонными кодами и расстояниями между ними. Кроме того, исправлен ряд ошибок этой базы.
9. Шрифты ЭльРУС 5 полностью идентичны системным английским, что позволяет легко адаптироваться к работе с ЭльРУС 5.

10. Возможность настройки различных параметров системы ЭльбРУС 5.

11. Возможность автоматической инсталляции системы ЭльбРУС 5 с диска, с карты памяти или с настольного РС, резервного копирования и безболезненного удаления ее из компьютера.

12. Бесплатное получение новых версий системы ЭльбРУС 5 через сеть Интернет, а также при обращении в Службу технической поддержки компании МакЦентр.

### **1.3. Ограничения системы ЭльбРУС 5**

При установке и использовании системы поддержки русского языка ЭльбРУС 5 следует помнить о нескольких важных моментах:

1. ЭльбРУС 5 является программой, хранящейся в ОЗУ Вашего компьютера. При истощении или неправильной замене батарей, а также в случае жесткой перезагрузки компьютера (Hard Reset) вследствие иных причин система ЭльбРУС 5 будет стерта из ОЗУ компьютера (вместе с остальной информацией). В этой связи настоятельно рекомендуем сделать резервную копию установочного файла Elbrus5.sis системы ЭльбРУС 5. Процесс восстановления системы ЭльбРУС 5 после жесткой перезагрузки аналогичен процессу установки, описанному в п. 2.2.

2. Некоторые файлы системы локализации ЭльбРУС 5 постоянно используются операционной системой компьютера и не могут быть сохранены при резервном копировании. Систему локализации легко восстановить с помощью инсталляционного файла Elbrus5.sis, после чего можно восстановить остальную информацию из резервной копии.

3. Не следует стирать файлы, относящиеся к системе ЭльбРУС 5. Это может привести к отключению и исчезновению тех или иных функций системы ЭльбРУС 5 и потребует ее переустановки, а также может приводить к зависанию и неправильной работе компьютера. Файлы находятся в папке C:\System, а "Руководство пользователя" и "Лицензионное соглашение" - в папке C:\ElbRUS5. Удаление системы ЭльбРУС 5 производится способом, описанным в п. 2.5.

4. Рекомендуется использовать системные пароли только с использованием латинских букв или цифр. Пароль, установленный русскими буквами, не может быть введен в случае отсутствия (или повреждения) системы локализации. Если Вы столкнулись с этой проблемой, обратитесь в Службу технической поддержки компании МакЦентр по тел. 737-3366.

5. Не рекомендуется использовать систему ЭльбРУС 5 совместно с какими-либо иными программами локализации, либо с их частями. В случае такого использования нельзя гарантировать корректную, надежную работу системы и отсутствие конфликтов. При возникновении сомнений обратитесь в Службу технической поддержки компании МакЦентр.

### **1.4 Программа Связка**

Система поддержки русского языка ЭльбРУС 5 бесплатно комплектуется программой Связка, решающей проблему обмена документами и таблицами на русском языке (Word, Sheet/Excel) между карманным и настольным компьютерами. После установки на настольный компьютер программы Связка при переносе документов из ЕРОС Word/Sheet в Microsoft Office 97 и обратно кириллица сохраняется, а не превращается в нечитаемые символы. Программа Связка совместима с PsiWin/ЕРОС Connect 2.3.

## 1.5 Таблица совместимости

Система локализации ЭльбРУС 5 вер. 2.00 полностью совместима со следующими компьютерами:

### Вариант для Series 5mx:

Модель	Type	Software version	Language
Psion Series 5mx	SERIES5mx	1.05 (250)	English (UK)
Psion Series 5mx	SERIES5mx	1.05 (252)	English (USA)
Psion Series 5mx	SERIES5mx	1.05 (255)	English (UK)

### Вариант для Revo:

Модель	Type	Software version	Language
Psion Revo	REVO	1.06 (320)	English (UK)
Psion Revo	REVO	1.06 (353)	English (UK)
Psion Revo	REVO	1.06 (353)	English (USA)
Psion Revo	REVO	1.06 (361)	English (UK)

### Вариант для Series 5:

Модель	Type	Software version	Language
Psion Series 5	SERIES5 R1	1.01 (145)	English (UK)
Psion Series 5	SERIES5 R1	1.01 (145)	English (USA)

Обязательно убедитесь, что устанавливаемая Вами версия системы локализации ЭльбРУС 5 совместима с Вашим карманным компьютером.

Если Вашего ЕРОС 32 компьютера нет в списке совместимости, пожалуйста, обратитесь в службу технической поддержки компании МакЦентр. Система ЭльбРУС 5 может быть бесплатно доработана для Вашего компьютера.

## 2. УСТАНОВКА, ОБНОВЛЕНИЕ И УДАЛЕНИЕ СИСТЕМЫ ЭльБРУС 5

### 2.1. Перед установкой

Проверьте, что система ЭльБРУС 5 совместима с Вашим карманным компьютером. Для этого войдите в меню Information Системного экрана, выберите пункт Machine, и в появившемся диалоговом окне - обратите внимание на верхние три строчки: Type, Software Version, Language. Они должны соответствовать указанным в таблице совместимости (п. 1.5). Кроме того, проверьте соответствие варианта модуля локализации интерфейса Вашему компьютеру (Revo, Series 5, Series 5mx).

При установке на карманный компьютер несовместимой с ним версии системы ЭльБРУС 5, не гарантирована корректная и правильная работа ЭльБРУС 5 и самого компьютера. В случае сомнений обратитесь в Службу технической поддержки компании МакЦентр.

Убедитесь, что на Вашем карманном компьютере не установлено никаких русификаторов или иных систем локализации. В случае, если таковые установлены, корректно удалите их в соответствии с прилагаемым к ним Руководствам пользователя.

Перед удалением старого русификатора и установкой системы ЭльБРУС 5 обязательно создайте резервную копию данных Вашего карманного компьютера. Нельзя гарантировать, что в случае неправильной или неполной деинсталляции старого русификатора не произойдет конфликта при установке ЭльБРУС 5.

**Внимание!** Если на Вашем компьютере был установлен русификатор RusPsion, то перед его удалением обязательно сотрите файл C:\System\Data\Wsini.ini. В противном случае в результате ошибки, содержащейся в этом русификаторе, его удаление приводит к полной потере информации.

### 2.2. Установка системы ЭльБРУС 5

ЭльБРУС 5 поставляется в виде файла формата EPOC Install (расширение .SIS). Существуют два пути установки:

- \* с настольного ПК,
- \* непосредственно на карманном компьютере (с внутреннего диска или с карты памяти Compact Flash).

При использовании настольного ПК на нем должен быть установлен пакет PsiWin или EPOC Connect.

Рекомендуем производить установку непосредственно на карманном компьютере.

#### Установка непосредственно на карманном компьютере (с карты памяти или внутреннего диска)

Для установки системы ЭльБРУС 5 непосредственно на карманном компьютере Вам понадобится компонент Add/Remove, находящийся в Control Panel. На компьютерах с операционной системой EPOC Release 3 и младше (Psion Series 5) этот компонент необходимо устанавливать дополнительно. Загрузить его Вы можете бесплатно с Web-узла <http://www.maccentre.ru./csd/>.

Для установки системы локализации ЭльБРУС 5 необходимо проделать следующие шаги:

1. Скопируйте файл Elbrus5.sis на "диск" карманного компьютера любым способом или загрузите его через сеть Интернет прямо на КПК.

Так как файл дистрибутива Elbrus5.sis автоматически стирается после завершения установки, рекомендуется сделать его резервную копию или скопировать файл с карты памяти на внутренний диск КПК и запускать его оттуда.

2. Закройте все файлы и приложения (меню File -> Close -> All Files).

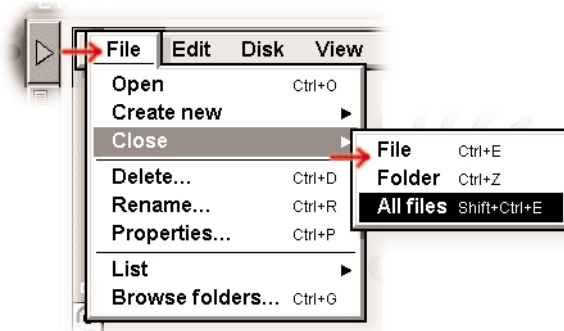


Рис. 1

3. Нажмите пером на файл Elbrus5.sis. При этом запускается программа установки.
4. В окне About to install "ElbRUS5 2.00" выберите в поле "To disk" значение C и нажмите кнопку "OK". После окончания установки нажмите кнопку "OK". После этого на экране компьютера возникает предупреждение о необходимости перезагрузки компьютера после завершения установки. Для продолжения установки нажмите Yes.

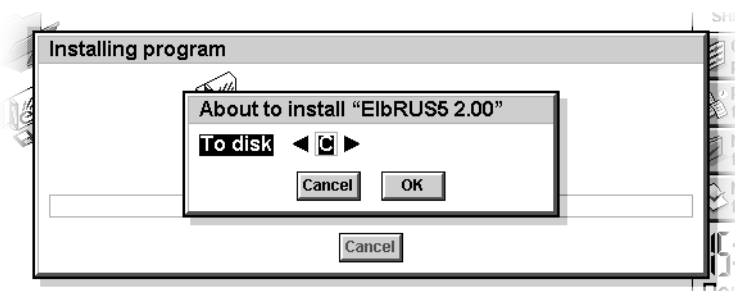


Рис. 2

5. После завершения инсталляции поддержки русского языка (русских шрифтов, раскладок клавиатуры, настроек и т.д.) на экране возникает сообщение: "Install Full Localization Package for Series 5mx (Series 5, Revo)?" Если устанавливаемый вариант системы локализации ЭльБРУС 5 вер. 2.00 (см. п. 1.5) полностью совместим с Вашим компьютером и Вам нужна русификация интерфейса компьютера, то нажмите Yes для продолжения установки, далее снова выберите в поле "To disk" значение C и нажмите кнопку "OK".

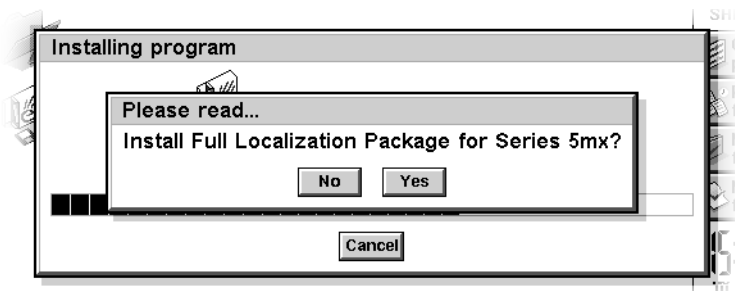


Рис. 3

Если Вам не требуется русификация интерфейса компьютера, то устанавливать этот модуль не следует. В этом случае нажмите No.

6. Если Вы нажали Yes, то после некоторого ожидания копирование файлов завершится. Компьютер перезагрузится автоматически после нажатия кнопки Continue (Esc на клавиатуре) в диалоговом окне "Your EPOC machine needs to be restarted".

**Внимание!** Перезагрузка карманного компьютера после установки файла Elbrus5.sis обязательна. Поэтому перед установкой ЭльБРУС 5 необходимо закрыть все файлы и приложения.

При правильно проведенной процедуре инсталляции после перезагрузки в правом верхнем углу экрана появится сообщение: "ElbRUS5 версия 2.00", сообщение об определении системой типа компьютера, а следом - окно индикатора Рус/Lat. Интерфейс операционной



системы автоматически изменится на русский. Система локализации ЭльбРУС 5 установлена.

**Примечание:** При установленной системе ЭльбРУС 5 несколько увеличивается время загрузки операционной системы. Особенно увеличение времени загрузки заметно на компьютере Psion Series 5, однако это не является поводом для беспокойства и не влияет на правильную работу компьютера.

**Внимание!** Система локализации ЭльбРУС 5 может быть установлена только на один компьютер с зарегистрированным идентификатором UID.

**Примечание:** При установленном модуле полной локализации и включенном переводе интерфейса в качестве стандартной папки для новых документов будет использоваться папка C:\Документы (вместо C:\Documents)

### 2.3 Перевод полей Contacts (Контакты) и названий папок в Email при установке модуля полной локализации ЭльбРУС 5

При первом включении и загрузке КПК происходит автоматическое создание базы Контакты и папок Email. Поскольку при этом система локализации еще не установлена, то имена полей и папок (на языке встроенной операционной системы) берутся из соответствующих файлов в ПЗУ компьютера. Для перевода этих названий необходимо осуществить повторное создание (инициализацию) базы Контакты и папок Email с помощью программы Postinst.exe. Программа Postinst.exe предназначена для использования на компьютере, не содержащем пользовательской информации в Contacts и Email.

**Внимание!** Если в базах Contacts и Email уже есть записи (Имена, фамилии, адреса, телефоны и сообщения электронной почты), то не рекомендуем пользоваться программой Postinst.exe. Ее запуск приведет к удалению всей содержащейся в программах Contacts и Email информации.

Если в базах Contacts и Email есть записи, то рекомендуем переименовать поля Contacts на русский язык вручную с помощью команды меню: "Утилиты (Tools) -> Настройка полей (Set up labels)".

Соответствие полей:

First name - Имя	Job title - Должность
Last name - Фамилия	Work tel. - Рабочий телефон
Mobile - Сотовый телефон	Work fax - Рабочий факс
Home tel. - Домашний телефон	Work email - Рабочая электронная почта
Home email - Домашняя электронная почта	Web page - Web-страница
Home address - Домашний адрес	Work address - Рабочий адрес
Home city - Город проживания	Work city - Город работы
Home region - Область проживания	Work region - Область работы
Home p'code - Домашний индекс	Work p'code - Рабочий индекс
Home country - Страна проживания	Work country - Страна работы
Company - Фирма	Notes - Примечание

Названия папок Email рекомендуем не изменять.

Если на Вашем компьютере в программах Contacts и Email нет данных, то необходимо переписать на внутренний диск КПК программу Postinst.exe с дистрибутивной дискеты ЭльбРУС 5 и запустить ее. При этом будут автоматически удалены необходимые файлы. Исполняемый модуль Postinst.exe также будет автоматически удален с диска в целях предотвращения случайного повторного использования.

### 2.4 Некоторые особенности работы с приложением Телефон (Phone) на Psion Revo

При первом включении Revo происходит создание файла Phone. При попытке запуска этого приложения после установки системы локализации выдается сообщение "Не найден", после чего приложение завершает работу. Для того, чтобы приложение могло корректно

функционировать, следует либо удалить файл C:\Documents\Phone, либо создать новый файл этого приложения при помощи пункта меню "Файл" -> "Создать" -> "Файл".

## 2.5 Удаление системы ЭльбРУС 5

Несмотря на то, что ЭльбРУС 5 незаметно встраивается в операционную систему Вашего карманного компьютера и практически не влияет на ее работу, может случиться так, что Вам потребуется удалить ЭльбРУС 5 с карманного компьютера, например, для обновления системы локализации.

Помните, что удаление системы ЭльбРУС 5 с карманного компьютера лишит Вас возможности не только вводить русские буквы с клавиатуры, но и читать документы на русском языке, как новые, так и находившиеся в памяти компьютера перед удалением системы ЭльбРУС

Кроме удаления системы локализации ЭльбРУС 5 полностью, Вы можете удалить только модуль русификации интерфейса компьютера. Это может понадобиться в случае, если данный модуль был ошибочно установлен.

Удаление системы ЭльбРУС 5 и ее компонентов производится штатным образом, точно так же, как удаление любой другой программы для ОС EPOC 32.

1. Закройте все открытые файлы и приложения.

2. Перейдите в Control Panel (Панель управления) одним из способов:

\* выберите в System (Система) пункт меню Tools (Утилиты)-> Control Panel (Панель управления)

\* нажмите в System (Система) на кнопку Control Panel (Панель управл) в правой верхней части экрана

\* нажмите в System (Система) комбинацию клавиш Ctrl-S

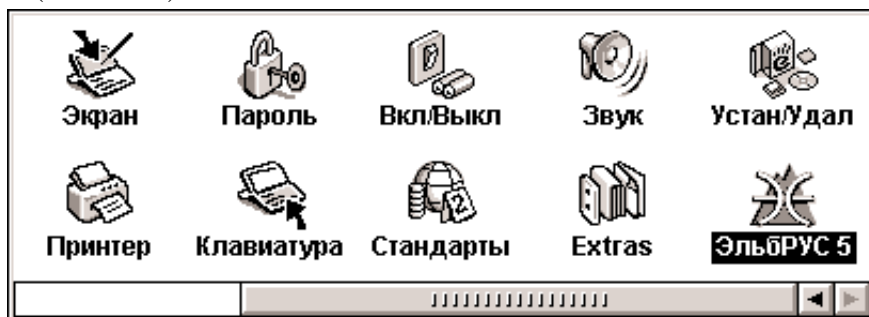


Рис. 4

3. В Control Panel (Панель управления) найдите значок с подписью "ElbRUS 5 / ЭльбРУС 5" и дважды нажмите на него стилусом. В строке "Язык интерфейса системы" установите "Английский". Нажмите ОК.

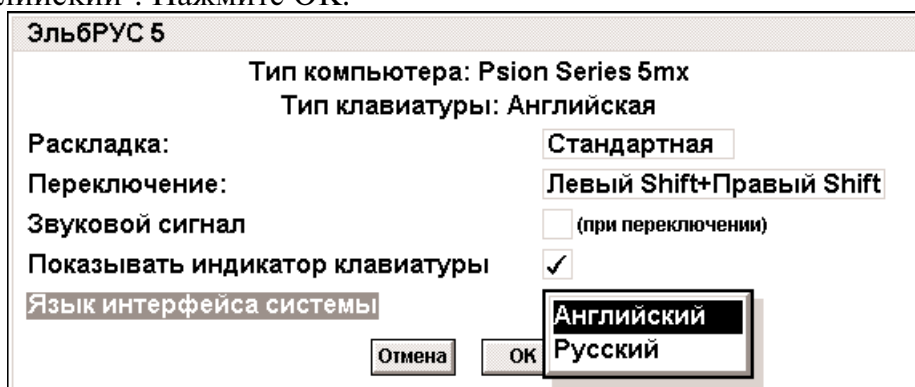


Рис. 5

**Внимание!** Обязательно перед удалением ЭльбРУС 5 убедитесь, что выбран английский язык интерфейса системы. В противном случае возможны ошибки и неполное удаление программы.

4. В Control Panel найдите значок с подписью "Add/Remove" и дважды нажмите на него стилусом.

**Внимание!** Если в открывшемся диалоговом окне кнопки имеют русские названия, то

вернитесь в раздел "ElbRUS 5", выберите русский язык интерфейса, а затем повторно проделайте пп. 2 и 3.

5. В открывшемся диалоге "Installed Programs":

- для удаления модуля русификации интерфейса компьютера выделите строку "Full Localization for 5mx (Series 5, Revo)"

- для полного удаления системы ЭльбРУС 5 выделите строку "ElbRUS 5"

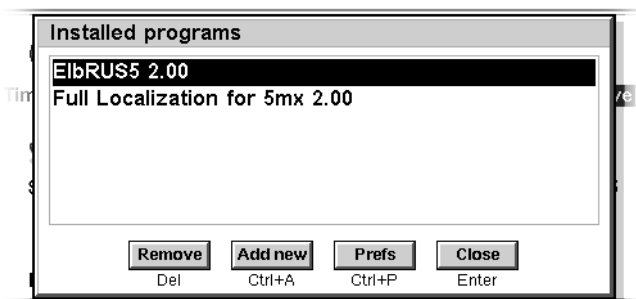


Рис. 6

6. Нажмите на кнопку "Remove" или просто на клавишу Del. У Вас еще есть возможность отказаться от удаления системы ЭльбРУС 5, нажав на кнопку "No". Если Вы уверены, что хотите удалить ЭльбРУС 5 частично или полностью, нажмите на кнопку "Yes".

7. Немного подождите, и после вывода на экран сообщения об успешном удалении ЭльбРУС 5 и/или сообщения о необходимости рестарта КПК нажмите Continue или Esc на клавиатуре.

**Внимание!** При удалении ЭльбРУС 5 на КПК Psion Series 5 после появления сообщения о необходимости перезагрузки следует ВРУЧНУЮ перезагрузить компьютер. Связано это с некоторыми особенностями операционной системы ЕРОС 32 Release 3 и более ранних, используемой в этом КПК.

**Примечание:** Не следует удалять ЭльбРУС 5 путем стирания файлов, относящихся к нему. Таким способом Вы не сможете удалить некоторые файлы, используемые операционной системой, следовательно, ЭльбРУС 5 не будет полностью удален. Кроме того, при частичном удалении системы локализации возможно неправильное функционирование компьютера.

**Внимание!** Если Вы устанавливали обновление системы ЭльбРУС 5 без удаления самой системы, то удаляйте именно это обновление. В панели Add/Remove (Устан/Удал) обновления имеют имя "ElbRUS5 Update x.xx". Выберите его, нажмите на кнопку "Remove" или просто на клавишу Del. При этом, кроме обновления ЭльбРУС 5, будет удалена и основная программа.

8. Чтобы восстановить исходные (непереведенные) названия папок Email и полей базы Contacts, повторите п. 2.3 после удаления системы локализации ЭльбРУС 5.

## 2.6. Обновление системы ЭльбРУС 5

По мере выхода обновлений и дополнений системы русской локализации ЭльбРУС 5 они предоставляются всем зарегистрированным пользователям для получения через Сеть Интернет. Вы можете получить самую свежую версию программы, заполнив форму по адресу: <http://www.maccentre.ru/csd/>.

Процесс обновления системы Эльбрус 5 полностью аналогичен процессу установки (см. п. 2.2). Различие может заключаться в названии файла ЕРОС Install. К файлу, содержащему обновления системы ЭльбРУС 5, обязательно прилагается краткое описание новых возможностей (или исправляемых недочетов), а также инструкция по установке и использованию новых возможностей.

**Внимание!** Внимательно изучайте файлы ReadMe.txt, прилагаемые к обновлениям системы ЭльбРУС 5. Они содержат необходимые инструкции по установке и обновлению системы ЭльбРУС 5.

При удалении обновлений системы ЭльбРУС 5 через Add/Remove будет удалена и основная программа.

## 3. РАБОТА С СИСТЕМОЙ ЛОКАЛИЗАЦИИ ЭльбРУС 5

### 3.1. Общий обзор

ЭльбРУС 5 позволяет пользователю полноценно работать с русским языком, вводить символы кириллицы с клавиатуры, осуществлять обмен документами на русском языке с Windows 9x/NT, просматривать русскоязычные страницы Web, принимать и отправлять электронную почту и факсы на русском языке.

Кроме того, в системе локализации ЭльбРУС 5 предусмотрена возможность русификации интерфейса операционной системы и приложений ЕРОС 32 (меню, элементы управления, системные сообщения и т.д.).

Для использования системы ЭльбРУС 5 достаточно правильно установить ее на компьютер. Для удобства работы с программой предусмотрены настройки некоторых пользовательских параметров. Настройки производятся штатным способом через специальный раздел Control Panel (Панель управления).

### 3.2. Работа с программой

Работать с системой ЭльбРУС 5 очень просто.

#### Режимы клавиатуры

Система ЭльбРУС 5 добавляет на карманный компьютер новую возможность: вводить с клавиатуры не только латинские буквы, но также русские. Для ввода латинских букв и символов, присутствующих на латинской раскладке клавиатуры, предусмотрен латинский режим, отображаемый надписью Lat на индикаторе текущего режима клавиатуры. Для ввода русских букв и символов, присутствующих на русских раскладках, предусмотрен русский режим, отображаемый надписью Рус на индикаторе текущего режима клавиатуры.

#### Переключение режимов клавиатуры

Для переключения режимов клавиатуры (русский/латинский) используются:

\* Одновременное нажатие комбинации клавиш, выбранной при настройке ЭльбРУС 5 для переключения клавиатуры (по умолчанию это левый Shift+правый Shift).

\* Быстрое двойное нажатие стилусом на индикатор текущего режима клавиатуры.

При этом индикатор текущего режима клавиатуры изменяется с Lat (латинский режим) на Рус (русский режим) и обратно. Если индикатор убран с экрана (п. 3.3), то сообщение о переключения режима выводится в правом верхнем углу экрана.

#### Работа с кодировкой KOI8-R

Система ЭльбРУС 5 использует по умолчанию кодовую страницу Windows 1251.

Может случиться, что в электронной почте или на странице Интернет использована кодировка кириллицы KOI8-R. Специально для этого случая в системе ЭльбРУС 5 предусмотрена возможность работы с кодировкой KOI8-R.

Чтобы прочитать документ, созданный с использованием кодировки KOI8-R, достаточно подставить в нем шрифт KOI8-R штатным способом, используемым в приложении.

Для создания нового документа (или редактирования имеющегося) с использованием кодировки KOI8-R в дополнение к шрифту KOI8-R нужно также установить раскладку клавиатуры KOI8-R способом, описанным в п.3.3. Закончив работать с кодировкой KOI8-R, необходимо установить ту раскладку русской клавиатуры, с которой Вы обычно работаете.

Чтобы шрифты KOI8-R появились в Word и иных приложениях, кроме Email и Web, нужно в качестве принтера выбрать Fax.

### 3.3. Элементы управления

В системе ЭльбРУС 5 предусмотрена настройка следующих параметров:

- \* Тип раскладки клавиатуры: стандартная, фонетическая, цифровая или КОИ8-R
- \* Расположение индикатора текущего режима клавиатуры
- \* Отключение индикатора текущего режима клавиатуры
- \* Комбинация клавиш для переключения режима клавиатуры
- \* Язык интерфейса операционной системы
- \* Звуковой сигнал при переключении режима клавиатуры

#### Окно настроек ЭльбРУС 5

Перейдите в Control Panel (Панель управления) одним из способов:

\* выберите в System (Система) пункт меню Tools (Утилиты) -> Control Panel (Панель управления)

\* нажмите в System (Система) на кнопку Control Panel (Панель управления) в правой верхней части экрана

\* нажмите в System (Система) комбинацию клавиш Ctrl-S

В Control Panel (Панель управления) найдите значок с подписью "ЭльбРУС 5 / ElbRUS 5" и, дважды нажмите на него стилусом.

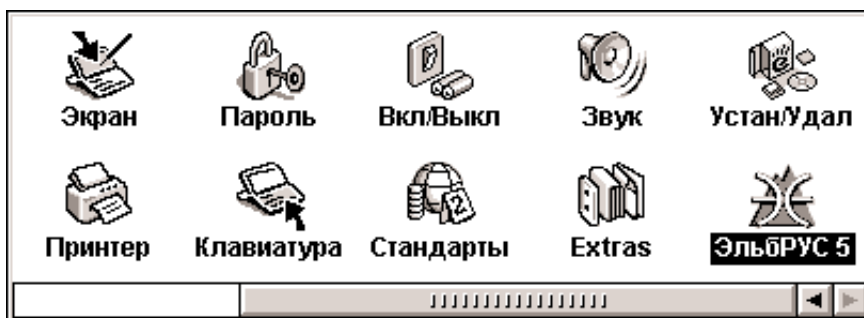


Рис. 7

В открывшемся окне настроек системы ЭльбРУС 5 выберите поле "Раскладка" и установите желаемую раскладку клавиатуры стрелочками по бокам поля, или нажатием на это поле стилусом.

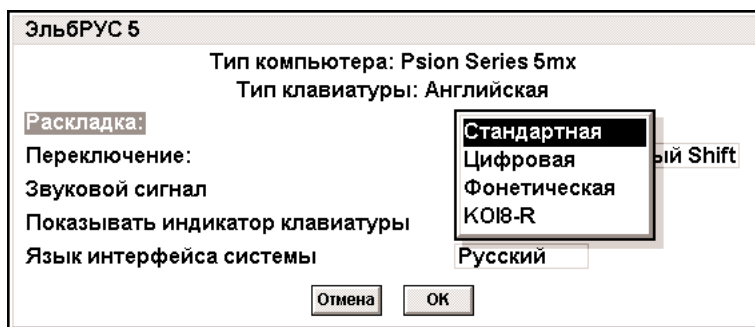


Рис. 8

В поле "Переключение" можно выбрать желаемую комбинацию клавиш переключения режима клавиатуры.

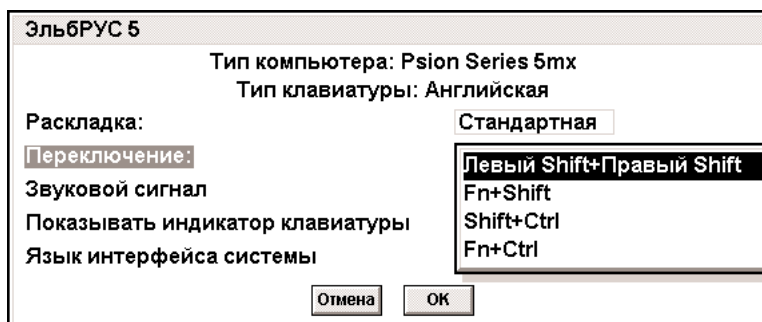


Рис. 9

Установите флажок "Звуковой сигнал", чтобы при каждом переключении режима клавиатуры выводился короткий звуковой сигнал.

Убрав флажок в строке "Показывать индикатор клавиатуры", Вы убираете индикатор режима клавиатуры "Рус/Lat" с экрана.

В строке "Язык интерфейса системы" выбирается язык меню, элементов управления и системных сообщений. По умолчанию установлен русский язык.

### Расположение индикатора текущего режима клавиатуры

Индикатор отображает текущий режим клавиатуры (русский - Рус, или латинский - Lat) и может быть размещен пользователем в любой позиции на экране простым перетаскиванием. Нажмите стилусом на индикатор и, удерживая его, переместите в любое место на экране. Не следует нажимать на индикатор дважды - вместо перетаскивания это приведет к переключению режима клавиатуры.

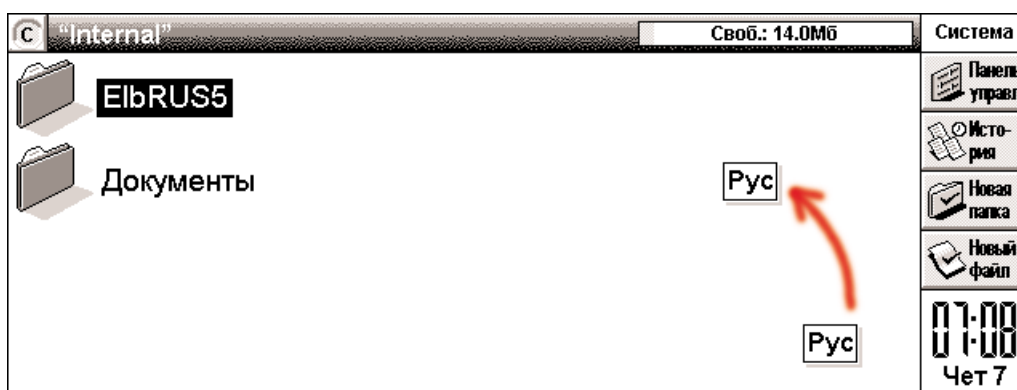


Рис. 10

### Отключение индикатора текущего режима клавиатуры

По желанию пользователя индикатор текущего режима может быть отключен вовсе. Для этого нужно войти в Control Panel (Панель управления) и убрать флажок "Показывать индикатор клавиатуры".

Если индикатор текущего режима отключен, то сообщение о переключении режимов возникает на 3-4 секунды в правом верхнем углу экрана в виде сообщений: Русский или Latin.



Рис. 11

### Выбор языка интерфейса системы

Благодаря этой возможности Вы можете переключаться между английским и русским интерфейсами операционной системы и приложений. Для изменения языка выберите нужный в строке "Язык интерфейса системы" в Control Panel (Панель управления). После изменения языка интерфейса подождите несколько секунд.

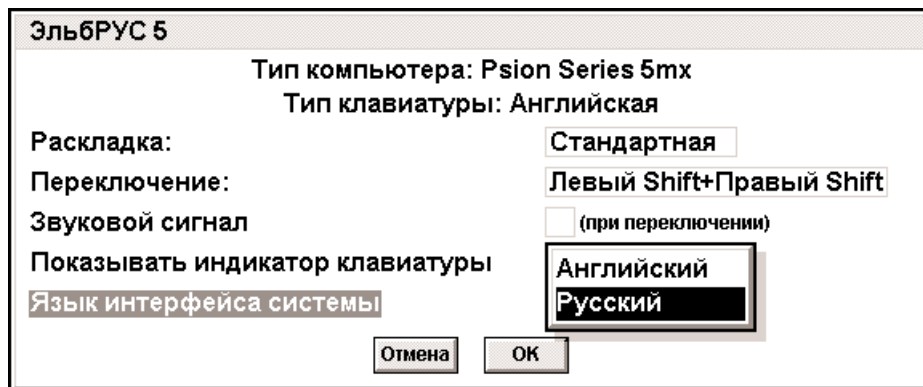


Рис. 12

**Внимание!** Перед изменением языка интерфейса системы закройте все открытые файлы и приложения.

### Звуковой сигнал при переключении режима клавиатуры

Чтобы при переключении режима клавиатуры подавался короткий звуковой сигнал, установите флажок в строке "Звуковой сигнал". При переключении на русский режим издается сигнал понижающегося тона, на латинский - повышающегося.

## 3.4. Возможные проблемы и способы решения

1. Буквы на клавиатуре не совпадают с реально выводимыми на экране символами.

\* Проверьте, в каком режиме находится клавиатура. Русские буквы можно вводить только при русском режиме (Рус на индикаторе), а латинские - при соответственно латинском (Lat на индикаторе). Если индикатор отключен, то попробуйте переключить режим клавиатуры нажатием соответствующей комбинацией клавиш и посмотрите на сообщение в правом верхнем углу экрана. Если индикатор отсутствует и сообщения не выводятся, перезагрузите КПК. Если после перезагрузки ввод русских букв по-прежнему невозможен, переустановите систему локализации.

\* Проверьте, соответствует ли текущая раскладка расположению букв на клавиатуре. Узнать текущую раскладку можно, войдя в окно настроек ЭльБРУС 5 (п. 3.2). Расположение букв в различных раскладках указано в главе 4.

\* Возможно, Вы пытаетесь использовать шрифт KOI8-R. Не забывайте, что на Вашем компьютере этот шрифт используется только для работы с электронной почтой и в Сети Интернет. Для него предусмотрена специальная раскладка клавиатуры KOI8-R. Аналогичная ситуация возникает при попытке использовать раскладку клавиатуры KOI8-R со шрифтами в кодировке 1251.

\* Возможно, используемая версия ЭльБРУС 5 не совместима с Вашим компьютером. Номер версии можно узнать, войдя в Панель управления -> Устан/Удал (Control Panel -> Add/Remove), рядом с названием программы ElbRUS5. В этом случае загрузите обновление программы. Если же Вашего ЕРОС компьютера нет в таблице совместимости, то рекомендуем обратиться в МакЦентр - программа будет доработана бесплатно.

2. Режимы клавиатуры не переключаются, индикатор отсутствует, сообщения в правом верхнем углу экрана не выводятся.

\* Это свидетельствует о том, что ЭльБРУС 5 неактивен. Для запуска системы ЭльБРУС 5 переустановите ее согласно п.2.2.

3. Невозможно прочитать электронную почту, а также страницы в Интернет

\* Вероятно, кодировка, использованная в электронном письме или на Web-странице, не совпадает с той, которая используется на Вашем компьютере (Windows 1251). Попробуйте

прочитать его, используя кодировку KOI8-R (см. п. 3.2)

4. На Psion Series 5 был запущен какой-то файл из директории ElbRUS5, после чего компьютер автоматически перезагрузился, при этом русские буквы превратились в абракадабру.

\* Вероятно, Вы запустили файл C:\Elbrus5\S5remove.exe, предназначенный для удаления системы ЭльбРУС 5. Запуск этого файла приводит к выгрузке системных шрифтов. Для восстановления функциональности компьютера рекомендуем, не удаляя и не переустанавливая систему ЭльбРУС 5 или отдельные ее компоненты, переименовать папку C:\System\FonTS в C:\System\LOCALIZATION, после чего перезагрузить компьютер обычным способом. Не забудьте после перезагрузки запустить файл ElbRUS5.exe. Если папка C:\System скрыта и не видна, войдите в Системном экране в меню Tools -> Preferences и поставьте флажки в полях Show hidden files и Show system folder. После завершения восстановления системных шрифтов эти флажки лучше убрать, спрятав папку System.

Начиная с версии 1.03 файл C:\Elbrus5\S5remove.exe отсутствует, а удаление ЭльбРУС 5 производится стандартным способом через Control Panel.

5. Можно ли использовать системный пароль на компьютере с установленной системой ЭльбРУС 5?

\* Можно, но не рекомендуется использовать в системном пароле русские буквы. В этом случае Вы не сможете ввести пароль при поврежденной или отсутствующей системе локализации ЭльбРУС 5. Если все же это произошло, обратитесь в Службу технической поддержки компании МакЦентр (тел. 737-3366), мы постараемся помочь Вам.

6. Не удается ввести системный пароль.

\* Попробуйте последовательно:

а) Переключите режим клавиатуры (русский/латинский) обычным способом и попытайтесь снова ввести пароль.

б) Проверьте, не находится ли клавиатура в режиме верхнего регистра CapsLock.

в) Перезагрузите компьютер и после перезагрузки введите пароль.

В случае, если пароль все равно не удастся ввести, то обратитесь в службу технической поддержки компании МакЦентр по тел.: 737-3366.

Рекомендуем обновить ЭльбРУС 5 до версии 2.0, где проблема ввода пароля решена полностью.

7. При установке ЭльбРУС 5 через EPOC Install с настольного компьютера программа не устанавливается.

\* Попробуйте скопировать файл на карманный компьютер и установить непосредственно на нем (см. "Установка непосредственно на карманном компьютере")

8. При попытке развернуть файл Elbrus5.sis непосредственно на карманном компьютере выдается ошибка: "Can not open this type of file".

\* Это говорит о том, что на Вашем компьютере не установлен компонент Add/Remove. Загрузите [<http://www.hpc.ru/csd/psion/sirius/support.html>] его и установите перед инсталляцией ЭльбРУС 5.

9. При поиске и сортировке записей в Contacts несколько букв (в частности, "п" и "П") путаются и не ищутся нормально.

\* Эта проблема решена в ЭльбРУС 5 начиная с версии 1.50. Пожалуйста, обновите систему ЭльбРУС 5.

10. Не удается полностью удалить систему локализации ЭльбРУС 5.

\* Возможно, Вы пытались удалить только модуль локализации интерфейса компьютера (это строка "Full Localization for 5mx"). В этом случае на компьютере остается поддержка русского



языка (шрифты, клавиатура и т.д.)

\* Перед удалением ЭльбРУС 5 необходимо переключить язык интерфейса системы в "Английский". Только после этого можно удалять систему локализации ЭльбРУС 5. Вернитесь в раздел ЭльбРУС 5 (ElbRUS 5), переключите язык интерфейса системы в "Английский" и повторите удаление. Если войти в раздел ЭльбРУС 5 (ElbRUS 5) и выбрать язык интерфейса не удастся, перезагрузите компьютер вручную, войдите в Control Panel -> Add/Remove и попробуйте удалить ElbRUS5 еще раз.

11. При установленной локализации ЭльбРУС 5 некоторые файлы из C:\System не могут быть скопированы на PC (при Backup'e).

\* Система локализации ЭльбРУС 5 действительно содержит несколько постоянно загруженных файлов, которые не могут быть скопированы и удалены.

Рекомендуем сохранить копию дистрибутива ЭльбРУС 5 и просто заново устанавливать систему локализации в случае восстановления данных из Backup'a.

12. После установки ЭльбРУС 5 с модулем перевода интерфейса при попытке установить/удалить любое приложение выдается одна из следующих ошибок:

Приложение закрыто  
Приложение: Устан/Удал  
Категория ошибки: E32USER-CBase  
Номер ошибки: 18

или

Приложение закрыто  
Приложение: Устан/Удал  
Категория ошибки: BAFL  
Номер ошибки: 4

\* На Вашем КПК установлена старая версия компонента Add/Remove. Установите более новую версию этого компонента. Взять ее можно на Web-узле [www.hPC.ru](http://www.hPC.ru). Также этот компонент поставляется вместе с пакетом PsiWin 2.3 (файл Inst\_te.exe).

13. При удалении ЭльбРУС 5 на Psion Series 5 ничего не происходит при нажатии кнопки Continue в окне "Удаление завершено. Пожалуйста, перезагрузите КПК вручную".

\* При появлении этого окна карманный компьютер нужно перезагрузить обычным способом нажатием кнопки Reset в отсеке резервной батареи.

По всем возникающим вопросам обращайтесь в Службу технической поддержки компании МакЦентр по телефону: 737-3366; или по электронной почте: [developers@maccentre.ru](mailto:developers@maccentre.ru). Раздел, посвященный системе локализации ЭльбРУС 5, находится на Web-узле <http://www.maccentre.ru/csd/>.

## 4. ПРИЛОЖЕНИЯ

### 4.1. Раскладки клавиатуры ЭльБРУС 5

#### Общие сведения

Идя навстречу пожеланиям пользователей, Отдел Разработок компании МакЦентр решил включить в состав системы ЭльБРУС 5 несколько альтернативных раскладок клавиатуры:

- \* Стандартная раскладка
- \* Фонетическая раскладка
- \* Цифровая раскладка
- \* KOI8-R раскладка

Переключение между ними подробно описано в п. 3.2.

Ниже приведены полные чертежи всех четырех типов раскладок с различными модификаторами. За базовые приняты раскладки клавиатуры Psion Series 5/5mx (британская версия). Отличия клавиатур других ЕРОС компьютеров описаны ниже.

#### 4.1.1. Стандартная раскладка Англоязычная раскладка (UK)

Стандартная англоязычная раскладка присутствует во всех трех типах раскладок и неизменна. Все приведенные ниже символы соответствуют кодовой странице Windows 1251, которая устанавливается и используется системой ЭльБРУС 5 по умолчанию.



Рис. 13. Стандартная англоязычная раскладка без модификаторов



Рис. 14. Стандартная англоязычная раскладка с модификатором "Shift"



Рис. 15. Стандартная англоязычная раскладка с модификатором "Fn"

### Русскоязычная раскладка

Как показывает практика, ввод текстов на Psion зачастую производится "на весу", то есть двумя большими пальцами рук. При этом нажимать модификаторы довольно проблематично, да и долго. Именно поэтому при создании стандартной русскоязычной раскладки основной идеей стала возможность ввода пользователем максимального числа текстовых символов без использования модификаторов. Хотя пользователям, привыкшим к иным раскладкам, она может показаться странной, однако и они, скорее всего, оценят новые удобства.



Рис. 16. Стандартная русскоязычная раскладка без модификаторов

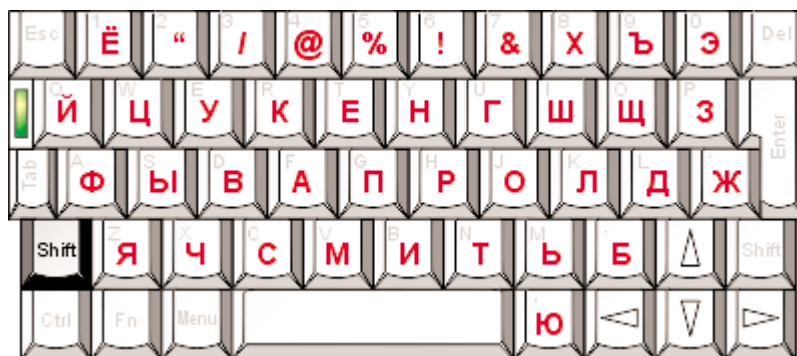


Рис. 17. Стандартная русскоязычная раскладка с модификатором "Shift"



Рис. 18. Стандартная русскоязычная раскладка с модификатором "Fn"

#### 4.1.2. Фонетическая раскладка

Некоторые пользователи привыкли к фонетической раскладке клавиатуры, что ж, ЭльбРУС 5 предлагает решение и в таком случае.



Рис. 19. Фонетическая русскоязычная раскладка без модификаторов

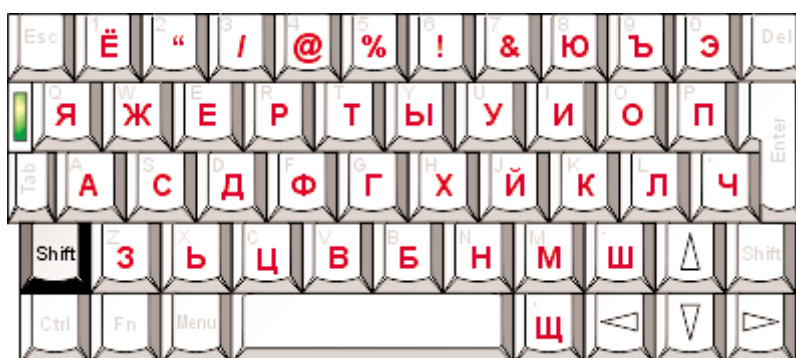


Рис. 20. Фонетическая русскоязычная раскладка с модификатором "Shift"



Рис. 21. Фонетическая русскоязычная раскладка с модификатором "Fn"

### 4.1.3. Цифровая раскладка

Цифровая раскладка похожа на стандартную, однако здесь некоторые буквы вводятся при помощи модификаторов, а цифры - без.



Рис. 22. Цифровая русскоязычная раскладка без модификаторов

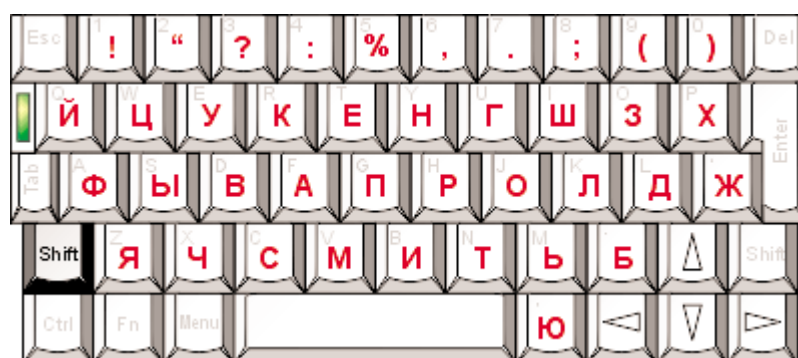


Рис. 23. Цифровая русскоязычная раскладка с модификатором "Shift"



Рис. 24. Цифровая русскоязычная раскладка с модификатором "Fn"

#### 4.1.4. KOI8-R раскладка

KOI8-R раскладка может должна применяться лишь совместно со шрифтами KOI8-R, входящими в стандартную поставку системы ЭльбРУС 5.



Рис. 25. KOI8-R русскоязычная раскладка без модификаторов



Рис. 26. KOI8-R русскоязычная раскладка с модификатором "Shift"

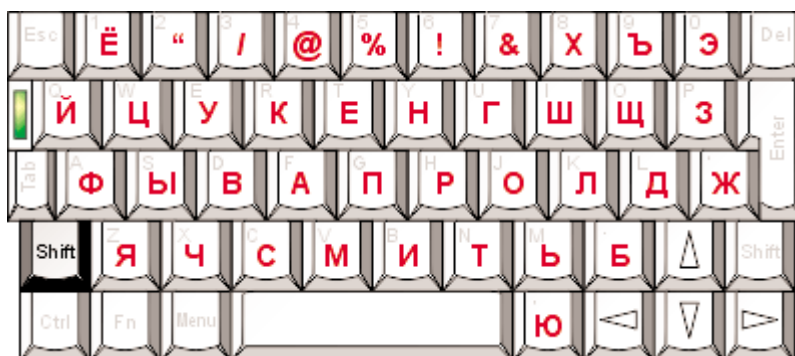


Рис. 27. KOI8-R русскоязычная раскладка с модификатором "Fn"

## **4.2. Особенности раскладки клавиатуры Psion Series 7/netBook**

Компьютер Psion Series 7/netBook отличается большим количеством клавиш на клавиатуре, что дает возможность разместить все буквы русского алфавита, не задействуя для этого клавиши цифр. Это дало возможность отказаться от цифровой раскладки вовсе.

## **4.3. Особенности раскладки клавиатуры Psion Revo**

Клавиатура компьютера Psion Revo по числу клавиш и расположению символов аналогична Psion Series 5mx. Единственное отличие - в англоязычной раскладке знаки ~ и @ поменялись местами.

## **4.4. Особенности раскладки клавиатуры Psion Series 5/5mx (американская версия)**

Отличается от базовой только стандартной англоязычной раскладкой. Изменено местоположение символов ~ , # , @ , / , " , ' , ? , : и ; .